

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

4-й вариант контрольного задания № 5

1. Перепишите и переведите письменно следующие предложения.

1. Das Problem, an dessen Lösung unser Forschungsinstitut jetzt arbeitet, ist für die weitere Entwicklung des Fernen Ostens von großer Bedeutung. –

Проблема, над решением которой сейчас работает наш НИИ, имеет большое значение для дальнейшего развития Дальнего Востока.

2. Werden alle Arbeitsprozesse mechanisiert, so wird sich die Arbeitsproduktivität bedeutend erhöhen. Если механизировать все рабочие процессы, то производительность труда значительно повысится.

3. Die weitere Vervollkommnung der materiell-technischen Basis ist ein entscheidender Bestandteil der auf das Wohl des Volkes gerichteten Politik unserer Partei und Regierung. Дальнейшее совершенствование материально-технической базы является важной частью политики нашей партии и правительства, направленной на благо народа.

4. Alle Bürger der Sowjetunion haben die Möglichkeit, an den Universitäten und Hochschulen zu studieren. Все граждане Советского Союза имеют возможность учиться в университетах и колледжах.

5. Um den Frieden zu sichern, führt die Sowjetunion einen unermüdlichen Kampf gegen die Anwendung der Kernwaffen. Чтобы добиться мира, Советский Союз ведет неустанную борьбу против применения ядерного оружия.

6. Die Atomenergie ist zu friedlichen Zwecken in den Dienst der Menschen zu stellen. Атомную энергию нужно представлять в мирных целях на службу человеку.

7. Wenn wir diesen Plan früher verwirklicht hätten, so würden wir bessere Resultate erzielen. Если бы мы осуществили этот план раньше, то мы могли бы достичь лучших результатов.

8. Viele technische Entwicklungen unserer Zeit wären ohne Kunststoffe nicht möglich. Многие технические достижения нашего времени были бы невозможны без пластмассы.

2. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 2 и 3.

Die Entwicklung der Wissenschaft im Fernen Osten der UdSSR

1. Das Fernöstliche Wissenschaftszentrum der Akademie der UdSSR ist heute eine umfangreiche Organisation, die aus mehreren Forschungsinstituten, Stationen, Forschungsbasen und Naturschutzgebieten besteht. Es sei unterstrichen, daß diese Einrichtungen über den gesamten Fernen Osten verbreitet sind. Das Zentrum verfügt sogar über eigene Forschungsflotte.
2. Die Hauptforschungsrichtungen werden durch die geographische und geologische Besonderheiten der Region bestimmt und haben das Ziel, die Voraussetzungen für die weitere volkswirtschaftliche Entwicklung Sibiriens und des Fernen Ostens zu liefern.
3. Die wissenschaftlichen Kräfte werden auf die wichtigsten prinzipiellen Richtungen konzentriert, und es gibt eine enge Koordinierung zwischen Akademie-, Industrie- und Hochschulforschungseinrichtungen und der Praxis. Ein Beispiel stellt die Bergbauindustrie dar - ein Hauptwirtschaftsfaktor der Region. Dazu gehören Forschungen im Stillen Ozean, Untersuchungen zur physiko-geographischen, geologischen, sozial-ökonomischen und historischen Lage der Region. Fernöstliche Institute waren an Untersuchungen im Rahmen des Interkosmos-Programms, zum Beispiel beim Start des Sputniks „Interkosmos-19“ beteiligt.
4. Unter den Bedingungen der stürmischen Entwicklung der verschiedensten Industriezweige, des Transportwesens und der Schifffahrt gewinnen die vom Forschungszentrum durchgeführten wissenschaftlichen Arbeiten eine besonders große Bedeutung. Eine große Aufmerksamkeit wird auch der Ökologie³ und dem Umweltschutz⁴ geschenkt.

Пояснения к тексту

- 1 das Naturschutzgebiet — заповедник
- 2 die Einrichtung -зд.: научное учреждение а die Ökologie — экология
3. Die Ökologie- экология
- 4 der Umweltschutz — защита окружающей среды

Развитие науки на Дальнем Востоке СССР

2. Основные направления исследований определяются географическими и геологическими особенностями региона и имеют целью выдать предпосылки для дальнейшего народно-экономического развития Сибири и Дальнего Востока.

3. Научные силы сосредоточены на основных принципиальных направлениях, и существует тесная координация между академическими, промышленными и вузовскими научно-исследовательскими учреждениями и практикой. Примером может служить горнодобывающая промышленность - основной экономический фактор региона. К ним относятся исследования Тихого океана, исследования физико-географического, геологического, социально-экономического и исторического положения региона. Дальневосточные институты участвовали в исследованиях в рамках программы «Интеркосмос», например, при запуске спутника «Интеркосмос-19».

3. Выпишите из 1-го и 3-го абзацев текста предложения, подтверждающие следующие высказывания:

1. Научные учреждения Дальневосточного центра Академии наук СССР расположены во всех районах Дальнего Востока.

Das Fernöstliche Wissenschaftszentrum der Akademie der UdSSR ist heute eine umfangreiche Organisation, die aus mehreren Forschungsinstituten, Stationen, Forschungsbasen und Naturschutzgebieten besteht. Es sei unterstrichen, daß diese Einrichtungen über den gesamten Fernen Osten verbreitet sind.

2. Дальневосточный центр уделяет особое внимание защите окружающей среды.
В 3-ем абзаце данной информации нет. Она содержится в 4-ом абзаце:

Eine große Aufmerksamkeit wird auch der Ökologie und dem Umweltschutz⁴ geschenkt.

Текст № 17. Einleitung in die Wirtschaftslehre

Mit der Wirtschaft scheint es sich wie mit der Gesundheit zu verhalten: Solange man gesund ist, kümmert man sich weder um die Kranken, noch um die vielen Krankheiten, ja, man erachtet oft genug die eigene Gesundheit nicht einmal als ein besonders wertvolles Geschenk. Ähnlich ist es im Wirtschaftsleben. Solange es den Menschen wirtschaftlich gut geht, kümmern sie sich herzlich wenig um all die Gegebenheiten, die Impulse, die ihre wirtschaftliche Existenz in Gang halten. Wenn aber plötzlich die Preise zu steigen beginnen, wenn man merkt, dass das Geld, welches man als Gegenleistung für die oft harte Arbeit bekommt, laufend seine Kaufkraft einbüßt, wenn man gar von einem Tag auf den anderen

seinen Arbeitsplatz verliert, dann beginnt man doch, sich auch hier Gedanken zu machen.

Schlagen wir heute unsere Zeitung auf, dann stellen wir bald fest, dass die Innenpolitik einer Regierung fast ausschließlich aus Wirtschafts- und Sozialpolitik besteht. Vielseitig wirkt die Wirtschaft auf den Menschen ein. Sie beeinflusst alle Lebensbereiche. Ob die Menschen arbeiten oder Freizeit verbringen, ob sie Geld ausgeben oder sparen, etwas kaufen oder verkaufen, Verträge abschließen, Miete, Heizung und auch Steuern zahlen - immer handelt es sich um wirtschaftliche Vorgänge. Umgekehrt beeinflusst der Mensch seinerseits die Wirtschaft. Dabei spielt er im Wirtschaftsleben passive und aktive Rollen. Er ist nicht nur Produzent (Hersteller), sondern gleichzeitig auch Konsument (Verbraucher). Alle wirtschaftenden Menschen treffen täglich Entscheidungen und beeinflussen dadurch ständig das wirtschaftliche Geschehen.

Wirtschaften bedeutet, sinn - und planvoll zu handeln. Je aktiver der Mensch sich am Wirtschaftsleben beteiligt, um so nachhaltiger kann er sein eigenes Leben, das Leben seiner Familie, seiner Mitbürger und letzten Endes die Wirtschaft und Wirtschaftspolitik unseres Staates mitgestalten.

Введение в экономическую доктрину

С экономикой, похоже, все обстоит как со здоровьем: пока вы здоровы, вы не заботитесь ни о больных, ни о многих болезнях, да, вы достаточно часто даже не считаете, собственное здоровье особо ценным подарком. Аналогично обстоит дело и в экономической жизни. До тех пор, пока люди экономически устойчивы, они искренне мало заботятся обо всех условиях, о скачках, которые поддерживают их экономическое существование. Но когда вдруг цены начинают расти, когда вы понимаете, что деньги, которые вы получаете в обмен на довольно тяжелую работу, постоянно теряют свою покупательную способность, когда вы со дня на день можете даже потерять работу, то вы начинаете беспокоиться.

Если сегодня мы откроем нашу газету, то вскоре обнаружим, что внутренняя политика правительства состоит исключительно из экономической и социальной политики. Экономика воздействует на человека многообразно. Она влияет на все сферы жизни. Независимо от того, работают ли люди или проводят свободное время, тратят ли они деньги или экономят, покупают или продают что-то, заключают контракты, арендную плату,

отопление, а также платят налоги – всегда это экономические операции. И наоборот, человек, в свою очередь, влияет на экономику. При этом в экономической жизни он играет пассивную и активную роль. Он не только производитель, но в то же время и потребитель. Все ведущие хозяйство люди ежедневно принимают решения и тем самым постоянно влияют на экономические события.

Управлять хозяйством значит действовать осмысленно и планомерно. Чем активнее человек участвует в экономической жизни, тем устойчивее он может создавать свою собственную жизнь, жизнь своей семьи, своих сограждан и, в конечном счете, экономику и экономическую политику нашего государства.

Ответьте на вопросы к тексту:

1. Warum scheint es sich mit der Wirtschaft wie mit der Gesundheit zu verhandeln?

Solange man gesund ist, kümmert man sich weder um die Kranken, noch um die vielen Krankheiten, ja, man erachtet oft genug die eigene Gesundheit nicht einmal als ein besonders wertvolles Geschenk. Ähnlich ist es im Wirtschaftsleben.

2. Woraus besteht fast ausschließlich die Innenpolitik einer Regierung?

Die Innenpolitik einer Regierung besteht fast ausschließlich aus Wirtschafts- und Sozialpolitik.

3. Wie wirkt die Wirtschaft auf den Menschen ein?

Vielseitig wirkt die Wirtschaft auf den Menschen ein.

4. Welche Lebensbereiche beeinflusst sie?

Sie beeinflusst alle Lebensbereiche: ob die Menschen arbeiten oder Freizeit verbringen, ob sie Geld ausgeben oder sparen, etwas kaufen oder verkaufen, Verträge abschließen, Miete, Heizung und auch Steuern zahlen.

5. Beeinflusst der Mensch seinerseits die Wirtschaft?

Umgekehrt beeinflusst der Mensch seinerseits die Wirtschaft.

6. Welche Rollen spielt der Mensch im Wirtschaftsleben?

Der Mensch spielt im Wirtschaftsleben passive und aktive Rollen.

7. Was bedeutet das Wort „wirtschaften“? - Wirtschaften bedeutet, sinn- und planvoll zu handeln. Je aktiver der Mensch sich am Wirtschaftsleben

beteiligt, umso nachhaltiger kann er sein eigenes Leben, das Leben seiner Familie, seiner Mitbürger und letzten Endes die Wirtschaft und Wirtschaftspolitik unseres Staates mitgestalten.

Текст № 18. Wesen und Aufgaben der Wirtschaft

Переведите текст

Drei Grundfragen jeder Wirtschaftsordnung sind:

- Was soll produziert werden?
- Wie soll produziert werden?
- Für wen soll produziert werden?

Unternehmer und Verbraucher müssen die Grundfragen des Wirtschaftens lösen. Jeder Unternehmer muss sich entscheiden: Was stelle ich her, wie viel, wie teuer, wann, für wen...? Jeder Verbraucher ist gezwungen, täglich wirtschaftliche Entscheidungen zu treffen: Was kaufe ich, wo, wann, wie viel, zu welchem Preis, wozu u. s. w.

Das Leben stellt vor uns immer wieder neue Probleme und Fragen:

2. Energie wird knapper... Atomkraft ja oder nein?

-Benzin wird teurer... Weniger Autofahren?

3. Staatsverschuldung nimmt wieder stark zu... Müssen wir mit höheren Steuern rechnen?

4. Arbeitslosigkeit hält weiter an... Größere Berufschancen durch bessere Ausbildung?

Die wenigen Beispiele zeigen, wie vielseitig die Wirtschaft auf den Menschen einwirkt. Sie beeinflusst alle Lebensbereiche. Die Wirtschaft beeinflusst den Menschen, der Mensch beeinflusst die Wirtschaft.

Jeder Mensch, der arbeitet, aber auch jeder, der nicht mehr arbeitet, der Rentner, der Kranke, und jeder Mensch, der noch nicht arbeitet, jedes Baby, jedes Schulkind, nimmt in diesem System (in der Wirtschaft) einen bestimmten Platz ein. Jeder hat seine Funktion.

Selbstverständlich löst ein Topmanager, der Direktor einer Großbank, der Generaldirektor, der Präsident eines multinationalen Unternehmens einen größeren Impuls aus, als ein Baby, das gerade geboren ist. Trotzdem hat auch das Baby seine Funktion. Wenn es nämlich keine Babys mehr gibt, bleiben die Kliniken halb

leer, dann bleiben die Babywäschefabrikanten auf ihren Waren sitzen, dann verkaufen die Kinderwagenfabrikanten nicht mehr so viele Kinderwagen, dann müssen die Hersteller von Babynahrung sich umstellen oder Konkurs anmelden, dann sind die Kindergärten nicht mehr voll. Die Kindergärtnerinnen haben nicht mehr genug Arbeitsplätze. Die Schulen stellen einen „Geburtenknick“ fest, und es werden keine größeren Schulen mehr gebaut, dann haben die Architekten, die Baufirmen weniger zu tun.

Man könnte dieses und viele andere Beispiele noch unendlich fortsetzen. Sie lassen aber auch erkennen, dass Wirtschaft letzten Endes Politik ist, die Wirtschaftspolitik.

Unter Wirtschaft versteht man die Gesamtheit aller Einrichtungen und Maßnahmen zur planvollen Deckung des menschlichen Bedarfs an Gütern. Das Wesen der Wirtschaft bildet das ökonomische Prinzip, d. h. das Rationalprinzip. Das ökonomische Prinzip lässt sich auf dreifache Weise ausdrücken:

1. Mit gegebenen Mitteln ist der größtmögliche Erfolg zu erzielen (Maximalprinzip).
2. Ein geplanter Erfolg ist mit dem geringsten Einsatz an Mitteln anzustreben (Minimalprinzip, Sparprinzip).
3. Es gilt, einen möglichst großen Überschuss an Erfolg über den Mitteleinsatz zu erlangen.

Сущность и задачи экономики

Три основных вопроса любой экономики:

- Что необходимо производить?
- Как необходимо производить?
- Для кого необходимо производить?

Предприниматели и потребители должны решать основные вопросы экономики. Каждый предприниматель должен сам решать: что мне производить, сколько, за какую цену, когда, для кого...? Каждый потребитель вынужден ежедневно принимать экономические решения: Что мне покупать, где, когда, сколько, по какой цене, для чего и т. п.

Жизнь постоянно ставит перед нами новые проблемы и вопросы:

- Энергия становится более скудной... Атомной энергии быть или нет?
- Бензин дорожает... Меньше водить автомобили?
- Государственный долг снова резко возрастает... Должны ли мы

рассчитывать на более высокие налоги?

- Безработица продолжается... Большие профессиональные возможности за счет лучшего образования?

Немногие примеры показывают, насколько многогранно экономика воздействует на человека. Она влияет на все сферы жизни. Экономика влияет на человека, человек влияет на экономику.

Любой человек, который работает, и даже любой, кто больше не работает, пенсионер, больной, и любой человек, который еще не работает, любой ребенок, любой школьник, занимают в этой системе (в экономике) определенное место. У каждого есть своя функция.

Конечно, топ-менеджер, директор крупного банка, генеральный директор, президент транснациональной компании имеет большее влияние, чем ребенок, который только что родился. Тем не менее, у ребенка тоже есть своя функция. Если нет детей, то клиники остаются полупустыми, то детские прачечные остаются со своими товарами, то магазины по продаже детских колясок уже не продают столько колясок, то производители детского питания должны перестраиваться или объявить о банкротстве, то детские сады пустуют. У детсадов уже нет рабочих мест. Школы устанавливают «степень рождаемости», и больших школ больше не строят, тогда архитекторам, строительным фирмам приходится строить меньше.

Можно было бы продолжать и этот и многие другие примеры до бесконечности. Но они также позволяют понять, что экономика – это, в конечном счете, политика, экономическая политика.

Под экономикой понимается совокупность всех объектов и мер, направленных на планомерное удовлетворение потребностей человека в товарах. Сущность экономики составляет экономический принцип, т. е. рациональный принцип. Экономический принцип можно выразить тройственным образом:

1. Необходимо с помощью имеющихся средств добиться максимально возможного результата (принцип максимализма);
2. Необходимо добиться запланированного успеха с наименьшим использованием средств (принцип минимализма, принцип экономии);
3. Важно, чтобы получить как можно больше прибыли с помощью использования средств.

Ответьте на вопросы к тексту:

1. Was sind drei Grundfragen jeder Wirtschaftsordnung? Was muss sich jeder Unternehmer entscheiden?

Drei Grundfragen jeder Wirtschaftsordnung sind:

- Was soll produziert werden?
- Wie soll produziert werden?
- Für wen soll produziert werden?

Jeder Unternehmer muss sich entscheiden: Was stelle ich her, wie viel, wie teuer, wann, für wen...?

2. Hat das Baby in der Wirtschaft seine Funktion? - Das Baby hat auch seine Funktion.
3. Ist Wirtschaft letzten Endes Politik, die Wirtschaftspolitik?
Wirtschaft ist letzten Endes, Politik, die Wirtschaftspolitik.
4. Was versteht man unter Wirtschaft?
Unter Wirtschaft versteht man die Gesamtheit aller Einrichtungen und Maßnahmen zur planvollen Deckung des menschlichen Bedarfs an Gütern.
5. Was bildet das Wesen der Wirtschaft?
Das Wesen der Wirtschaft bildet das ökonomische Prinzip, d. h. das Rationalprinzip.
6. Wie lässt sich das ökonomische Prinzip ausdrücken?
Das ökonomische Prinzip lässt sich auf dreifache Weise ausdrücken:
 1. Mit gegebenen Mitteln ist der größtmögliche Erfolg zu erzielen (Maximalprinzip).
 2. Ein geplanter Erfolg ist mit dem geringsten Einsatz an Mitteln anzustreben (Minimalprinzip, Sparprinzip).
 3. Es gilt, einen möglichst großen Überschuss an Erfolg über den Mitteleinsatz zu erlangen.

Пояснения к тексту:

das Wesen - суть, сущность

der Unternehmer (-) - предприниматель

lösen-решать (задачу),

разгадывать (загадку) zwingen (а, и) - принуждать, заставлять

knapp - скудный, ограниченный

die Verschuldung - задолженность, долги

zunehmen (a, o) - увеличиваться, усиливаться, возрастать, прибавляться

rechnen mit + Dat. - считаться (с чем-л.), принимать в расчёт (что-л.), ожидать (чего-л.)

die Ausbildung (-en) - 1. обучение, подготовка; 2. образование

der Bereich (-e) - область, сфера

der Topmanager-англ, главный менеджер

die Ware (-n) - товар, изделие

Konkurs anmelden — объявить о банкротстве

der Geburtenknick - зд.: резкое снижение рождаемости

erstellen—устанавливать, констатировать

die Deckung - обеспечение

das Mittel (-) — средство

der Einsatz — применение* участие, введение в действие anstreben — стремиться (к чему-л.)